



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình).....5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 23 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 9/9/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thị Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

EPHATA! HÃY MỞ RA!

James là một em bé trai 9 tuổi sống với một người mẹ nghiện rượu và một người cha bạo lực. Vì thế em sống rất khép kín. Ở trường học, em không cởi áo khoác ngoài và luôn đội mũ trùm đầu. Em không tiếp xúc với ai và khi muốn bày tỏ điều gì, em lấy chân đá bàn ghế trong lớp, khắc nhỏ và đâm bạn học. Không ai muốn nói chuyện với em bởi vì em như sống trong một thế giới khác. Tuy vậy, cô giáo của James vẫn kiên nhẫn dạy bảo và khuyến khích em. Sau vài tháng, hàng rào ngăn cản bao quanh mà em tự tạo cho mình đã được hạ xuống. Dần dần, em học cách tin tưởng người khác và tự tin nơi mình. Em không còn mặc áo khoác và đội mũ trùm đầu trong lớp nữa. Em bắt đầu nở nụ cười với bạn bè và sự cộc cằn cũng dần biến đi. James đã trở nên con người khác vì em đã tìm thấy niềm hy vọng và sự vui mừng khi được sống trong một thế giới của sự chăm sóc và yêu thương.

Câu chuyện của James cũng là câu chuyện của hàng triệu trẻ em khắp trên thế giới đang chịu đau khổ không chỉ bởi nghèo đói, nhưng còn là do sự thiếu thốn tình cảm và quan tâm của tha nhân. Và thường chúng ta dễ dàng nhắm mắt và bịt tai trước nỗi đau của các em bởi vì chúng ta cảm thấy bất lực không làm gì được. Tuy nhiên, trong bài Tin Mừng Chúa nhật 23 Thường niên năm B hôm nay (Mc 7:31-37), câu chuyện Chúa Giêsu chữa lành một người vừa điếc vừa ngọng dạy chúng ta phải quan tâm và ra sức giúp những anh chị em bị bỏ rơi hòa nhập vào cuộc sống chung của những người con của Thiên Chúa. Có điều câu hỏi là liệu chúng ta có biết mở miệng, và đôi tai, nhất là mở rộng tâm hồn chúng ta hay không?

Đúng thế, có lẽ chúng ta không có cảm và điếc thể lý nhưng chúng ta cũng hãy xem chừng liệu chúng ta có cảm và điếc tâm linh hay không và điều đó mới đáng sợ bởi vì như thế chúng ta không chỉ sống trong một thế giới không có âm thanh nhưng trong một thế giới của sự trống rỗng không có sự thật, của sự sống và tình yêu.



Đúng thế, chúng ta trở thành người câm khi chúng ta không dám tố cáo những xấu xa, dối trá, gian manh trong xã hội.

Chúng ta trở thành người câm khi chúng ta không dám lên tiếng cho sự thật, sự sống và công lý,

Chúng ta cũng trở thành người câm khi chúng ta không thốt lên lời nói của yêu thương, của tha thứ, của khuyến khích, của hy vọng, của lòng biết ơn.

Chúng ta là những người câm khi chúng ta có thể bỏ ra hàng giờ để nói chuyện tầm phào hoặc ngồi lê đôi mách, nhưng lại không có khả năng thốt lên lời ca ngợi Thiên Chúa trong kinh nguyện, trong Thánh lễ, trong cuộc sống.

Còn về điếc tai, chúng ta cũng có thể điếc tai trước những lời khuyên bảo đúng đắn của người khác để sửa đổi cuộc sống bản thân, có khi là của chính từ những người trong gia đình, của cha mẹ, vợ chồng, con cái.

Chúng ta cũng có thể điếc tai khi không chịu lắng nghe tiếng Chúa phán bảo, lời Đức Mẹ khuyên răn và lời chỉ dạy của Hội Thánh nhằm giúp chúng ta lãnh nhận sự sống đời đời. Thay vào đó, chúng ta lại để đôi tai chiều theo tiếng xui xiểm của ma quỷ, thú vui tạm bợ của thế gian.

Chúng ta cũng có thể điếc tai khi chúng ta thờ ơ trước những tiếng thở than của biết bao nhiêu người nghèo khổ, khốn cùng, của các thai nhi bị sát hại qua nạn phá thai, của những người già trên giường bệnh.

Câu hỏi đặt ra là liệu chúng ta có can đảm nhìn nhận chúng ta cảm điếc về tâm linh hay không để rồi lời phán "Ephata!" của Chúa Giêsu đã từng mở miệng và đôi tai của người tàn tật ngày xưa thì nay mở lòng chúng ta để chúng ta có thể lắng nghe điều Chúa dạy và lên tiếng cũng như hành động điều Ngài muốn.

Lạy Chúa, xin hãy chạm đến đôi tai của con, miệng lưỡi con và cả tâm hồn con để con được chữa lành. Amen!

**Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 9/9 trong Tuần 23 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 10/9 trong Tuần 23 Thường niên.
- Thứ Ba 11/9 trong Tuần 23 Thường niên.
- Thứ Tư 12/9. Lễ Danh Rất Thánh Trinh nữ Maria.
- Thứ Năm 13/9. Lễ Thánh Gioan Kim Khẩu, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 14/9. **Lễ Suy Tôn Thánh Giá, Lễ Kính. Ăn chay & Cầu nguyện cho Việc Bảo Vệ Hợp Pháp Sự Sống Con Người theo yêu cầu của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ.**
- Thứ Bảy 15/9. Lễ Đức Mẹ Sầu Bi. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 16/9 trong Tuần 24 Thường niên năm B.



LỄ CHÀO CỜ CHO CÁC EM HỌC SINH (9/9)

Chúa nhật ngày 09 tháng 09, các em lớp sáng Trường Giáo lý – Việt ngữ sẽ tụ họp ở Hội trường Trung tâm An Phong lúc 9am để chào cờ. Sau Nghi thức Chào cờ, các em sẽ học Giáo lý, Việt ngữ, và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể như thường lệ.

Xin phụ huynh các lớp sáng đưa con em tới trước 9 giờ sáng.



NHẬN HÌNH RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU & THÊM SỨC 2018

Xin các Phụ Huynh của Các Em Rước Lễ Lần Đầu & Thêm Sức năm 2018 đến nhận hình tại Trung Tâm An Phong trước cửa Văn Phòng Giáo xứ trong các ngày Chúa Nhật 9/9, 19/9 và 23/9 từ 9:00 AM – 2:00PM.



THỨ SÁU 14/9 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyện.
3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

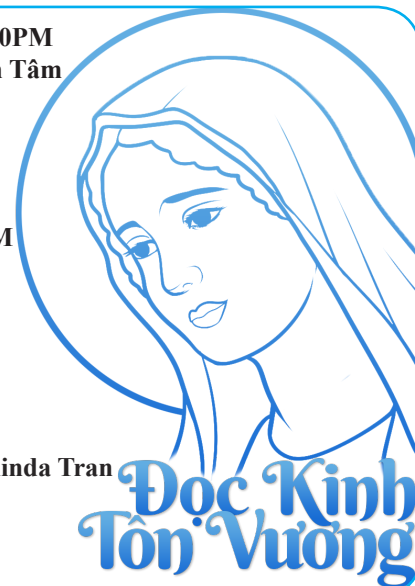
• Thứ Bảy 8/9/2018, 7:30PM
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Ông Đoàn Xuân Định
214-514-8551

201 Bellwood Dr
Garland, TX 75040

• Ngày 9/9/2018, 7:00PM
Giáo Khu 1
A/C Nguyễn Đức Tuệ
469-528-0817

2417 Village Green Dr.
Garland, TX 75044

Giáo Khu 7
A/C Lee Nguyen & Melinda Tran
972-567-1772
982 Rockport Lane
Allen, TX 75013



R C I A

The Rite of Christian Initiation of Adults

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN 2018-2019

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2018 lúc 7g30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphong, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào **mỗi tối thứ Ba hằng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am**. Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037).



LỚP ESL & LỚP LUYỆN THI QUỐC TỊCH MÙA THU 2018

Giáo xứ sẽ bắt đầu Lớp ESL & Luyện Thi Quốc Tịch Mỹ khóa Mùa Thu 2018 tại Trung Tâm Thánh Anphong vào đầu tháng 9 theo lịch

trình như sau:

- Lớp Anh Văn ESL (English as a Second Language) sẽ nhận đơn ghi danh, xếp lớp vào tối thứ Ba, 4/9/2018, 7PM – 9PM
- Lớp Luyện thi Công dân Mỹ (US Citizenship) sẽ nhận đơn ghi danh, xếp lớp vào tối thứ Tư, ngày 5/9/2018, 7PM – 9PM tại phòng 137 Trung tâm Thánh An Phong.

Các lớp sẽ do nhóm thầy cô Việt, Mỹ đảm trách, từ trình độ sơ cấp đến cao cấp.

Xin liên lạc văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết (Địa chỉ: 2121 Apollo Rd., Garland, TX 75044; điện thoại 972-414-7073).



MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI TRONG NĂM NGÂN KHÁNH

Trong Thánh lễ Bế mạc Năm Ngân khánh Giáo xứ lúc 10 giờ sáng Chúa nhật ngày 25/11/2018 dưới sự chủ tế của Đức Cha Greg Kelly, Giám mục Phụ tá Giáo phận Dallas, **Giáo xứ sẽ tổ chức Nghi thức Kỷ niệm Hôn phối cho các đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn trong năm 2018 là 10 năm, 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 65 năm, 70 năm, và 75 năm.** Các đôi vợ chồng nào muốn được Đức Cha trao Phép Lành Tòa Thánh kỷ niệm thành hôn trong dịp này, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền vào Mẫu Ghi Danh (danh tính vợ chồng, ngày cưới, nơi cưới). Lệ phí Phép Lành Tòa Thánh và Khung hình là 70 Mỹ kim. **Hạn chót ghi danh là ngày 30/09/2018.**

THÔNG CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ HÀNH BÍ TÍCH

NOTICE OF DIOCESE OF DALLAS CONCERNING VISITING PRIESTS AND SPEAKERS



Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục khách đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận “không có gì ngăn trở” từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present an affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.

NGÀY TRUYỀN THÔNG LIÊN CA ĐOÀN

DALLAS-FORT WORTH &

VIỆC THAY ĐỔI GIỜ LỄ CHIỀU THỨ BẢY 15/9

Năm nay, Ngày Truyền Thông hằng năm của Liên Ca Đoàn Dallas-Fort Worth lần thứ 23 sẽ được tổ chức tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào chiều thứ Bảy ngày 15/9. Đây là một ân phúc cho Giáo xứ khi mừng kỷ niệm Năm Ngân Khánh cùng với 5 hội đoàn khác, trong đó có ca đoàn Augustinô và ca đoàn Trinh Vương.

Để có đủ thời gian cho những ca đoàn của các Giáo xứ Việt Nam thuộc 2 giáo phận trình diễn Thánh ca sau Thánh lễ, giờ lễ chiều thứ Bảy ngày 15/9 sẽ được dời sớm hơn 1 tiếng tức là 5 giờ chiều thay vì 6 giờ chiều như thường lệ. Việc thay đổi giờ lễ này chỉ có vào ngày 15/9 mà thôi.

Xin mọi người lưu ý và nhắc nhở những người trong gia đình tham dự Thánh lễ chiều thứ Bảy 15/9 cho đúng giờ.

Sexual Revolution

50 YEARS SINCE HUMANA VITAE

Public Screening: Tuesday, September 18 at 7:00 P.M.

Location: Angelika Film Center in Dallas

5321 E Mockingbird Ln, Dallas, TX 75206

A new musical documentary on the fallout of the free love experiment of the last century against the background of Pope Paul VI's groundbreaking encyclical about love, sex, and marriage.

Seven years in the making, and filmed around the world, SEXUAL REVOLUTION seeks to explain the fallout of the free-love mindset of the hippie generation and the prophetic nature of Humanae Vitae. It closely examines the history of the parallel developments of the Pill and modern Natural Family Planning (NFP) by telling the little known story of the founding doctors – Dr. Gregory Goodwin Pincus and Drs. John & Evelyn Billings. The centerpiece of the film is the dramatic life story of Alana Newman, a talented secular musician who goes from being an activist for feminism and sexual freedom to giving up her entire musical career for life, family, and love.

Featuring Archbishop Charles J. Chaput of Philadelphia, Archbishop Anthony Fisher OP, of Sydney, Dr. Peter Kreeft, Dr. Robert P. George, Dr. Helen Alvare, Mary Eberstadt, Christopher West, Abby Johnson, Dr. Day Gardner, Dr. Mark Regnerus, Dr. Angela Franks, Dr. Janet Smith, Dr. Bradford Wilcox, Fr. Tad Pacholczyk, Pilar Vigil, MD, Marguerite Duane, MD, Steven Mosher, Sr. Hannah, MC and Dr. Joe Santamaria with Drs. John & Evelyn Billings, St. Mother Teresa, Dr. James Brown, Marian Corkill, Kerry Bourke, Marie Marshall and Gillian Barker.

To reserve your tickets for this one-time-only public showing in Dallas with limited seating, please go to https://www.prolifedallas.org/Humanae_Vitae_Film_Screening

Please note: Film discusses mature subjects that may not be appropriate for children under 14 years of age.

15TH ANNUAL Spes Gregis

HOLY TRINITY SEMINARY BENEFIT DINNER

TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐAI CHỦNG VIỆN CHÚA BA NGÔI

15th ANNUAL SPES GREGIS HOLY TRINITY SEMINARY BENEFIT DINNER

Đại Chủng viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ lần thứ 15 sẽ được tổ chức vào thứ Sáu ngày 19/10/2018 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chủng viện www.holytrinityseminary.org.

You are cordially invited to the 15th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held on Friday, October 19 at the Renaissance Dallas Addison Hotel. For reservations and more info, please go to www.holytrinityseminary.org.

5K RUN/WALK FOR THE POOR

What: 5K Run/Walk for the Poor (Games and sports will follow after Lunch)

When: Saturday, October 20 2018, 9AM – 12PM

Where: Breckenridge Park

Who: Everyone of all ages!

Why: To help make a difference for those living in poverty. Proceeds go to the poor in Vietnam.

Includes: T-Shirt + Medal + Awards + Lunch

► Ghi Danh Online:

Youth: <https://goo.gl/tyvV76>

Adult: <https://goo.gl/KsmLTk>

Family: <https://goo.gl/v4hQcp>

For more information: Contact Vinh Nguyen (469) 733-9297, Vinh75081@yahoo.com



5K CHẠY/ĐI BỘ VÌ NGƯỜI NGHÈO

Sự Kiện: 5K Chạy/Đi Bộ Vì Người Nghèo (sau bữa ăn trưa sẽ có các trò chơi cho trẻ em và thể thao cho người lớn)

Thời Gian: 20 Tháng 10 2018, 9AM – 12PM

Địa Điểm: Breckenridge Park (Sẽ có xe đưa đón những người lớn tuổi)

Người Tham Dự: Dành cho mọi lứa tuổi

Lý Do: Tạo cơ hội gặp gỡ, sinh hoạt, và đồng thời nâng cao tinh thần bác ái giúp người túng cực.

Mọi sự đóng góp sẽ gửi về cho người nghèo tại Việt Nam. Quà Tặng: Áo T-shirt + Huy Chương + Giải Thưởng + Bữa ăn trưa

► Ghi Danh Online:

Youth: <https://goo.gl/tyvV76>

Adult: <https://goo.gl/KsmLTk>

Family: <https://goo.gl/v4hQcp>

Mọi chi tiết xin liên lạc: Vinh Nguyen (469) 733-9297, Vinh75081@yahoo.com

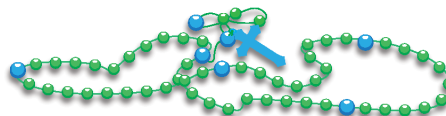
FORMED®

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



9 TUẦN CỬU NHẬT CẦU CHO VIỆC BẢO VỆ HỢP PHÁP SỰ SỐNG CON NGƯỜI

9-WEEK NOVENA FOR THE LEGAL PROTECTION OF HUMAN LIFE

Theo yêu cầu của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, cứ mỗi thứ Sáu kể từ thứ Sáu ngày 3/8 đến thứ Sáu ngày 28/9, xin các tín hữu cầu nguyện và ăn chay để sự thay đổi trong Tối Cao Pháp Viện sẽ hướng đất nước này đến gần ngày mà tất cả sinh mạng con người được bảo vệ bằng luật pháp và được tiếp nhận trong cuộc đời. Xin vào website www.usccb.org/pray để tìm hiểu thêm về việc này.

Each Friday, August 3–September 28, answer the U.S. bishops' call to pray and fast that a change in the U.S. Supreme Court will move our nation closer to the day when every human being is protected in law and welcomed in life. Please go to www.usccb.org/pray!



GIỮ GÌN TRẬT TỰ, SẠCH SẼ CHUNG TRONG & NGOÀI NHÀ THỜ

Trong tinh thần mừng Năm Ngân khánh Giáo xứ (1993-2018) và để tỏ lòng kính trọng đối với Nhà Chúa, ngoài việc kêu gọi tham dự Thánh lễ một cách sốt sắng và trọn vẹn (từ đầu lễ đến cuối lễ), Cha Chính xứ xin mọi người cố gắng ý thức hơn về việc giữ gìn sạch sẽ và trật tự chung cả ở trong và ngoài Nhà thờ; cụ thể, xin đừng xả rác, vứt tàn thuốc, khạc nhổ kẹo chewing gum bừa bãi, không đứng dựa gót giày vào tường Nhà thờ hoặc ngồi đặt giày lên bàn quỳ làm dơ bẩn, sắp xếp các sách hát và bài đọc ngay ngắn. Cha Chính xứ chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.



“HE HAS DONE ALL THINGS WELL”

31 **I**hen he returned from the region of Tyre, and went through Sidon to the Sea of Galilee, through the region of the Decapolis. 32 And they brought to him a man who was deaf and had an impediment in his speech; and they begged him to lay his hand upon him. 33 And taking him aside from the multitude privately, he put his fingers into his ears, and he spat and touched his tongue; 34 and looking up to heaven, he sighed, and said to him, “Ephphatha,” that is, “Be opened.” 35 And his ears were opened, his tongue was released, and he spoke plainly. 36 And he charged them to tell no one; but the more he charged them, the more zealously they proclaimed it. 37 And they were astonished beyond measure, saying, “He has done all things well; he even makes the deaf hear and the mute speak.”

Meditation: How do you expect the Lord Jesus to treat you when you ask for his help? Do you approach with fear and doubt, or with faith and confidence? Jesus never turned anyone aside who approached him with sincerity and trust. And whatever Jesus did, he did well. He demonstrated both the beauty and goodness of God in his actions.

The Lord's touch awakens faith and brings healing

When Jesus approaches a man who is both deaf and a stutterer, Jesus shows his considerateness for this man's predicament. Jesus takes him aside privately, not doubt to remove him from embarrassment with a noisy crowd of

gawkers (onlookers). Jesus then puts his fingers into the deaf man's ears and he touches the man's tongue with his own spittle to physically identify with this man's infirmity and to awaken faith in him. With a word of command the poor man's ears were opened, his tongue was released, and he spoke plainly.

What is the significance of Jesus putting his fingers into the man's ears? Gregory the Great, a church father from the 6th century, comments on this miracle: “The Spirit is called the finger of God. When the Lord puts his fingers into the ears of the deaf mute, he was opening the soul of man to faith through the gifts of the Holy Spirit.”

The transforming power of kindness and compassion

The people's response to this miracle testifies to Jesus' great care for others: He has done all things well. No problem or burden was too much for Jesus' careful consideration. The Lord treats each of us with kindness and compassion and he calls us to treat one another in like manner. The Holy Spirit who dwells within us enables us to love as Jesus loves. Do you show kindness and compassion to your neighbors and do you treat them with considerateness as Jesus did?

“Lord Jesus, fill me with your Holy Spirit and inflame my heart with love and compassion. Make me attentive to the needs of others that I may show them kindness and care. Make me an instrument of your mercy and peace that I may help others find healing and wholeness in you.” †



Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật ngày 2/9/2018)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,846.00
Tiền Quảng Cáo:	\$339.55
Support Catholic Universities:	\$3,252.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0013	Ân Danh	\$ 60.00
0110	Lê Văn Phước	\$ 10.00
0233	Nguyễn Quang Minh	\$ 100.00
0282	Nguyễn Văn Lợi	\$ 15.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$ 100.00
0436	Trần Văn Tích	\$ 5.00
0513	Trần Hữu Thanh	\$ 50.00
0661	Trần Quý Đôn	\$ 20.00
0670	Nguyễn Tiến Đạt	\$ 500.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$ 5.00
1222	Lê Huy Phan	\$ 20.00
1301	Hồng Tuấn	\$ 10.00
1398	Nguyễn Thị Ghi	\$ 5.00
1529	Phan Thị Thanh Thúy	\$ 20.00
1608	Nguyễn Thị Đài	\$ 3.00
1775	Võ Tú Thanh	\$ 50.00
1778	Trần Đình Phái	\$ 5.00
1795	Võ Bá Vinh	\$ 20.00

1809	Ân Danh	\$ 20.00
2109	Đỗ Quang Dũng	\$ 10.00
2307	Đặng Đình Tiết	\$ 100.00
2362	Phạm Quốc Anh	\$ 20.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$ 5.00
2472	Đoàn Phương Thảo	\$ 10.00
2522	Hồ Trí Luật	\$ 10.00
2796	Lưu Mai Hạnh	\$ 10.00
2822	Nguyễn Chí Dũng	\$ 5.00
2827	Nguyễn Mạnh Toàn	\$ 10.00
2838	Nguyễn Vũ Thùy Hạnh	\$ 20.00
2865	Dương Văn Thịnh	\$ 20.00
2872	Đinh Thị Hồng	\$ 15.00
2881	Huỳnh Phước Truyền	\$ 20.00
2911	Nguyễn Chí Công	\$ 20.00
2974	Nguyễn Thanh Trang	\$ 20.00
2978	Nguyễn Thị Hào	\$ 5.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0368	Trần Thị Na	\$ 600.00
0964	Phạm Thị Kim Dung	\$ 100.00
499-502	Helen Tran	\$ 200.00



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn) 1/7-1/10

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 01-1/10

BÁN TIỆM NAIL

Cần bán tiệm Nail trong Walmart, Garland, mới remodel, tiền rent vừa phải. Xin L/I để thương lượng, có thể cho trả góp.

214-717-2868 10/7-10/10

HÀNH HƯỚNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hố Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phí trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell

214-703-9923 Bus.

1/6-1/7

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Picture Plaque:

\$250.00

Single Nameplate:

\$350.00

Double Nameplate:

\$450.00

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liềm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhcreator@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CẮT, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

CHO MUỐN PHÒNG
Gần Firewheel Mall.
1 tháng/\$300.
L/L: Huỳnh Mỹ
469-406-8377

22/7-23/8

CHO MUỐN PHÒNG
Cho muốn phòng khu Hồng kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng
469-969-4754

6/5-6/6

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bàng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

NHẬN GIỮ TRẺ
Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC (Đường Renner). L/L: Tâm Hoàng
469-321-1101

15/7-15/8

Nhận làm mới, sửa chữa, phục hồi ảnh tượng thờ. L/L: Nguyễn
214-400-2021

15/7-13/8

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo
214-692-0900

State Farm

CẦN NGƯỜI
Cần người trông coi em bé - 5 ngày/ tuần
L/L: Thắng
469-499-6313

2/9-2/10

CHO SHARE PHÒNG
Nhà ở Garland, gần nhà thờ, chùa, chợ, công viên, internet, giặt, sấy.
L/L: Tiến / Linh
469-449-8894

2/9-2/10

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/8-15/9

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước qua trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới, quý vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bond & Insurance

CHO SHARE PHÒNG
Nhà có 3 phòng cho thuê, gần nhà thờ, đường Shiloh và Beltline.
Ưu tiên cho nữ giới
Thúy **214-478-3675**

19/8-19/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787

1/7-30/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmbcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Moh - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
- NHÂN THO-QUÝ HỮU TRI
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201

Garland, TX 75044

(Các đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngã)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)

214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041

Email: Luong_Hoabac@yahoo.com

5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

**PHỞ BÀNG**

(972) 487-6666

3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BÀNG
trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

NATIONWIDE INSURANCE

Richardson 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Trong khu chợ Houston, trước cửa chợ 4 đường)

TEL: 469-879-0238 / FAX: 469-885-0288

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM

Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamascore

Xin gọi ngay để tư vấn và đặt hàng
điện thoại: 469-879-0238 / FAX: 469-885-0288

• THÀNH THẬT
• TẬN TÂM
• UY TÍN

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Chúng tôi là một đội ngũ chuyên nghiệp và tận tâm
để phục vụ khách hàng của chúng tôi.

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

Ultimate Real Estate Services

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON

Đa Minh Nguyễn Landy

LẠY CHÚA

XIN THƯƠNG XÓT

CHÚNG CON

VÀ TOÀN THẾ GIỚI



27/5-27/6

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website

www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

"You can order and pay for an

ad on-line with credit cards at

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

www.dmhcg.net. Thank you."

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE

NGUYỄN THIÊN-AN, MD



NGUYỄN THÀNH LÊ, MD

(972) 479 9960

Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in

805 N. Jupiter Rd., Suite 300
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental

Nhà khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina Medicaid

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa

NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG

(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu

- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4310 E. MacArthur Blvd., #101, Dallas, TX 75246

Mọi dịch vụ đều có thể được thực hiện tại đây

**Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY**

Đức Nguyễn

214-755-9948

**Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh Hùng

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên

website

www.dmhcg.net dưới phần

Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới

- Áo dài cách tân, các kiểu

- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

You're in good hands.



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS

Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm



Smiley
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr., #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

■ 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.1294**

■ 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

Imagination
BRACES AVAILABLE

Trước khi
trồng răng
trên

Chăm sóc
bệnh răng
mồm

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
gặp lần đầu tiên

30% Off

Cả gia đình bệnh nhân mới
gặp lần đầu tiên

TẮY RĂNG TRẮNG

Zoom! - (PRICE BLEACHING)
\$299.99

gửi trước \$150.00
bản fee duy nhất, không có tiếp

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-quang
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
lấy \$800

KỸ THUẬT MÒ

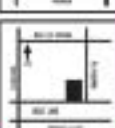
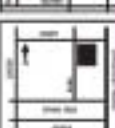
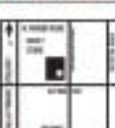
"LÉZEC CROWN"

Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần tái lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00

\$1,999.00 (một
trình trình bày chi tiết)



P RO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042

(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening

- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)

Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.